Beretning fra Nepal: marts 2016

*Af Birgit Larsen*

Jeg og mine to tolke rejste fra Kastrup 5. marts om afte­nen og ankom til Nepals hovedstad Katmandu næste eftermiddag. Ann Thestrup, den danske projektkoordina­tor var ankommet dagen før. Formålet med turen var at følge op på de mange sam­arbejdsaftaler og initiativer, vi efterhånden har fået etab­leret i landet i for­bindelse med vores ulands­projekt. Bl.a. skulle jeg holde work­shop for de ressource­personer, som er tegn­sprogsbrugere, om døv­blindhed og Usher og hvilket budskab de gerne skulle videreformidle fx i deres lokale døveforeninger.

Der deltog også et par styk­ker fra DANs bestyrelse. DAN er den lille døvblinde­forening med godt 30 med­lemmer, der repræsenterer døvblindblevne. I bestyrel­sen sidder mange kvikke unge mennesker. Efter fro­kost var der en ceremoni i andledning af 8. marts, kvin­dernes kampdag, hvor nogle af os blev kaldt op og skulle holde tale. Der blev skåret lagkage ud til alle, og når noget fejres, tager man lidt af cremen og smører på kin­derne af hinanden.

Samme dag kom en kæmpe lastbil med det solcelle­anlæg, som FDDB har spon­soreret, til den døveforening, hvor DAN låner gratis loka­ler. Projektkoordinator, Ann Thestrup, holdt møde om hørelse med tre primært blinde døvblinde, som senere kom til ørelæge og høreprøve. Inden Ann rejste hjem havde de tre herrer fået nye digitale høreapparater, sponsoreret af midler, som FDDB har modtaget til hjæl­pemidler.

### Generalforsamling i døv­blindeforeningen DAN

Jeg var med til general­forsamlingen i DAN i Pok­hara. Jeg tændte et lys, som skulle åbne generalforsam­lingen, og da jeg var dagens æresgæst, skulle jeg tale til sidst. Der var ni gæster før mig, så det tog flere timer, før det blev min tur. Efter alle talerne gik generalforsamlin­gen i gang. Meget er ander­ledes i Nepal. Man fik fx at vide, at man skulle betale et beløb for at stille op til besty­relsen, men efter valget blev man enige om, at det skulle man ikke alligevel. De, der ville vælges, gik ud i gården og stillede sig i en rundkreds og diskuterede, hvem der skulle have de forskellige poster. Efter lang diskussion blev man enige.

Denne dag blev stort set alle syge, om­kring 40 menne­sker, så vi er sikre på, det var maden. Det varede heldigvis kun et døgn, hvor man helst skulle være tæt på et toilet hele tiden.

Der var mange forslag til ændringer af vedtægter, men forslagene virkede ikke sær­lig gennemtænkte, og det gik her op for mig, hvor meget grundlæggende viden DAN mangler inden for organisa­tionsopbygning. Det mener jeg, vi kan bidrage til, også uden at nepaleserne skal ændre på deres normer og kultur.

Senere havde vi møde med den nye bestyrelse, hvor Ann gav rådgivning om, hvordan man planlægger og gennem­fører møder på fornuftig vis.

Det blev ivrigt drøftet på hvilke medier og hvornår dagsorden skulle udsendes osv.

### Langsomme landskaber

Vi havde mange flotte, men også hæsblæsende køreture, når vi rejste rundt til andre regioner. Vejene er meget dårlige, og man kan mange steder kun køre 25 km i timen på smalle veje.

Fx kørte vi en dag fra det bjergrige Pokhara til lavlan­det Rhupandehi. Undervejs blev størrelsen på rismar­kerne større og større.

I bjerglandsbyerne dyrkes risen på terrasser, som med møje og besvær er blevet hakket ud på klippesiderne. Kvinder gik foroverbøjet og svingede deres segl, og man kunne næsten mærke den smerte i lænden, de måtte have.

En gang imellem måtte farten sættes lidt ned. Ikke kun for at gennemføre et uoverskue­ligt sving, hvor muligheden for at møde modkørende er forsvindende lille, men fordi små gedekid valgte at sætte i kåde spring hen over vejen. Vi var fire blinde, og for os føltes turen som én lang tur i rutchebanen, sådan som man hele tiden skifter imel­lem at sidde på henholdsvis højre og venstre balle, alt af­hæn­gigt af hvilken side, bilen svinger til.

Uden for byerne så vi kvin­der, der vaskede deres lange, sorte hår i vand­posterne langs vejen eller børn, der helt nøgne stod og blev skrubbet af deres mødre i det kolde vand. Andre ste­der blev smeltevandet brugt til at vaske tøj i.

Vi kørte til byen Butwal i Rhupandehi distriktet, tæt ved den indi­ske grænse. En støvet og be­skidt by, hvor husene er malet i pastel­farver, og der er mange små butikker. Der er dog så mange myg, at man om afte­nen må holde sig inden døre.

Vi nåede et besøg i den lokale blindeforening den første dag. Her fortalte vi om det at være døvblind. Vi aftalte at komme igen dagen efter, da de så ville forsøge at kontakte andre blinde med høre­problemer, som vi kunne tale med.

### Vil starte netværk

Dagen efter besøgte vi igen Blindeforeningen, hvor vi mødte de to samme blinde med hørenedsættelse igen. Det havde ikke været muligt at få andre til at komme, da de enten var forhindret eller boede for langt væk. De to ældre her­rer, hvoraf den ene var for­mand for blindefor­eningen, kendte som sagt andre og ville danne en net­værks­gruppe. Det hjælper vores projekt dem i gang med, og vi aftalte også, at projektet betaler for at de blinde, som har en hørened­sættelse, kan blive under­søgt af en øre­læge og blive udredt med høreprøve mv. I Nepal er der mange, som ikke har råd til at gå til læge, og slet ikke hvis man er han­dicappet.

### Blinde elever ed høreproblemer

Om eftermiddagen besøgte vi en offentlig skole med 1200 elever, hvor der var plads til 28 blinde kostelever. Tre af disse ele­ver havde også nedsat hørelse, og der blev formid­let kontakt, så de kan komme til ørelæge og høreprøve. Jeg holdt et op­læg for nogle af lærerne om døvblindhed og fortalte, hvordan de kan op­dage, om blinde elever også har en hørenedsættelse. De seende lærere fik både sorte briller og ørepropper i ørerne og skulle tale sammen to og to. Det gav dem en lille for­nem­melse af, hvordan det er at være døvblind.

Jeg og Sanu, som er projekt­koordinatoren i landet, holdt også et møde med de unge blinde og svagsynede elever. De fortalte os i hvilke situati­oner, de har svært ved at høre.

Eleverne lærer punktskrift og andre metoder og bliver slu­set ud i klasserne, efter­hån­den som de kan klare det. Skolen har fem com­putere med kompense­rende pro­grammer. Der er 50 andre computere på skolen. Det er første gang, jeg har set en skole, hvor eleverne har adgang til computer. Vi havde fodbolde og hånd­bolde med til skolen, som nok skal gøre gavn på sko­lens fodboldbane.

14. marts tog vi hen til den lokale døveforening. Vi blev modtaget af formanden og flere bestyrelsesmedlemmer. Vi fortalte om projektet, døv­blindhed og Usher. Da vi først havde fortalt om syns­problemer, som døve kan have, var der flere der kendte døve med synsnedsættelse. De var meget interesserede i haptisk kommunikation, og vi forklarede om taktil kom­munikation og viste eksem­pler på haptiske signaler. Før vi kørte derfra, blev der lavet aftaler om fremtidigt samar­bejde.

Om eftermiddagen kørte vi til en døveskole, hvor Sanu igen fortalte om projektet, og jeg holdt mit oplæg om døv­blindhed og døve med syns­problemer. Vi udleverede mørke briller og ørepropper til alle seende og hørende lærere. Vi blev meget forbav­set over, at der kun var én døv døvelærer til de 200 ele­ver på skolen. Med briller og ørepropper fik lærerne for­skellige øvelser, de skulle igennem. De skulle skrive deres navn, tale tegn­sprog to og to, se på tavlen når én skrev, og se på stort og lille tegnrum. Lærerne skulle også gå rundt i lokalet.

Lærerne var rigtig glade for undervisningen, og efterføl­gende havde Sanu og jeg et møde med syv af de ældste elever. De var mellem 16 - 30 år. Ud fra deres fortællinger var det meget tydeligt, at flere af dem har Usher. Vi vil sørge for, at de alle kommer til øjenlægen, så de kan få stillet en diagnose.

### Døve elever med synsproblemer

16. marts, hvor vi var tilbage i Katmandu, kørte jeg sam­men med mine tolke til en døveskole i Karve ca. en times kør­sel fra hotellet. Her blev vi modtaget af en flok glade børn, der viste os gymnastik-øvelser udført på række. De sang også natio­nalhymnen på tegnsprog. Formålet med at besøge skolen var et møde med de elever, der også har en synsnedsæt­telse. Der var ni børn mellem 14 - 22 år og derudover fire yngre børn, der ikke deltog i mødet. Rek­tor var også til stede, og vi fik en god snak med de unge mennesker omkring deres synsproble­mer. Min vurde­ring var, at de alle har syns­problemer i svær grad. Tre fortalte, at de også er natte­blinde, men klarer sig godt om dagen. Én er meget lang­synet og én meget nærsynet. Én har pro­blemer med at øjnene løber i vand. Vi talte om de proble­mer, de har med at se på tavlen.

Vi gik en runde og så alle klasse-værelsernerne, og i hver klasse drøftede vi, hvad man kan ændre, fx at tavlen ikke skal være i modlys. Vi aftalte, at Sanu følger op angående øjenundersøgelse for de, der ikke allerede har en diagnose. Jeg aftalte med rektor, at jeg vil undersøge, om det er muligt at få en opti­ker fra den frivillige organi­sation ’Syn for sagen’ til at besøge skolen for even­tuel tilretning og udlevering af filterglas og briller. Vi var på skolen i tre timer. Det var et godt besøg.

Fra klokken 13 holdt vi fri resten af dagen og kørte til Bhaktapur, hvor vi så ruinerne fra jordskælvet. Det var et sørgeligt syn, da en stor del af de gamle histori­ske bygninger var styrtet helt eller delvis sammen. Derefter kørte vi til et andet historisk sted ved en flod, hvor man bisætter og siger det sidste farvel til de døde.

17. marts om formiddagen fortalte Sanu om projektet, og jeg holdt et oplæg for gæster fra myndighederne om døvblindhed og forskel­len på døvblindfødte og døv­blindblevne. Der var mange spørgsmål, som vi hjalp hin­anden med at svare på.

Om eftermiddagen var der møde i det rådgivende ud­valg, hvor Sanu og Ann gav en status for projektet. En god dag hvor alle involve­rede i projektet var samlet.

### Uden tolkning ville jeg ikke opleve en brøkdel

Det er kun muligt for mig at involvere mig i ulands­arbejde med bevilling af pro­fessionelle tolke på rejserne. Jeg og tolkene er i gang fra tidlig morgen til sen aften, for efter det officielle pro­gram er der formøder, evalu­ering og planlægning af næste dag. Nogle opgaver har Anna og jeg sammen, men flere og flere opgaver deler vi op, da vi så når mere.

Undervejs har mine tolke hele tiden sideløbende op­gaver, der skal løses. Mens den ene fx taktiltolker og giver haptisk under et oplæg, oversætter den anden fra dansk til engelsk, og en sprogtolk oversætter fra engelsk til Nepali. Man tror måske, at alting bliver lang­sommeligt af det, men jeg oplever faktisk, at det kan være en fordel for tilhørerne, fordi der bliver pauser i tale­strømmen og tid til at tænke over spørgsmål.

Uden dygtige og professio­nelle tolke ville jeg ikke have oplevet en brøkdel af, hvad jeg får ud af at have tolke med på turen. Ud over taktil tolkning og skrivetolkning, som jeg veksler imellem, har jeg stort udbytte af haptisk og synsbeskrivelse under møder, transport mv. Det giver mig en oplevelse af at være fuldt til stede og giver mig en følelse af, at jeg ser de blomster, træer, templer og udsigter, som jeg får be­skrevet.

Vi har fortsat brug for øko­nomisk støtte til bl.a. hjæl­pemidler til Nepal, som ikke kan dækkes af projektmidler. Vil du hjælpe, så kontakt FDDB eller læs mere på www.fddb.dk under ulands­projekt Nepal.